



文／編輯部 · 圖／巴樂絲（慈心綠保友善耕作農友）  
 アワ畑で行う年配者から若者への伝承  
 Generational Inheritance in the Millet Fields

## 在小米田裡的老少傳承

**巴樂絲**，魯凱族人，住在台東縣達魯瑪克部落，因2019年加入「里山生活記錄與推廣」計畫而開始深入瞭解小米。

### 從里山計畫說起

這個里山計畫，由林務局補助，為期三年，由台灣好食協會執行。好食協會原來是協助林務局做林下經濟的計畫，在入駐達魯瑪克部落後，發現部落還延續著完整的小米歲時祭儀，但種植小米的族人少之又少，因而發想出如何幫忙部落記錄與復育小米的計畫。

因緣際會，巴樂絲擔任了計畫培訓人員，於是和族人一起到山林，新開闢的山坡地種小米，也協助計畫完成40位耆老與族人的訪談記錄，以及《尋找達魯瑪克》紀錄片。

《尋找達魯瑪克》紀錄片，是廖士涵導演的作品，2021年11月舉辦首映會。片中以傳統領袖家族為主軸，全年的歲時祭儀為敘事綱領，講述前頭目古明德先生，離鄉在外工作十多年後回到部落，2004年重建Alakowa（男子集會所），2018年辭世後，由其子古昌弘繼任頭目，帶領大家傳承傳統文化的過程。



2019年6月，里山計畫執行期間，廖士涵導演訪談部落的六位耆老，匯集為《尋找達魯瑪克》紀錄片。

過去沒有公學校的時期，小米田就是教育的場域。未婚的女性隨著長者上山，認識田地旁邊可食用的植物，認識生活的規範，學習經營婚姻與家庭的經驗。



部落裡保存小米種子的方式，傳統是掛在屋簷下風乾或放在屋內，但慈心基金會發現種子的發芽率很低，於是蒐集種子交由位在台中新社的種苗改良繁殖場育苗，再回贈給部落繁殖。此外，在台東農改場的協助下，2022年開始，利用夾鏈袋、保鮮盒、乾燥劑等，讓保存下來的種子在來年有更高的發芽率，而對台東農改場來說，以往著重在新品種的開發，但在與部落交流的過程中，發現部落原有相當豐富的品系與傳統農耕生態智慧。

2018年加入小米復耕計畫以來，達魯瑪克部落耕種小米的面積成長30倍。然而，計畫結束之後，小米還有人種嗎？

計畫結束之後，巴樂絲還是繼續種小米，也種蔬菜。雖然沒有再接計畫，但是持續帶領

達魯瑪克部落一整年的祭儀，從土地的開墾與安靈開始，然後是小米的播種、除草到收穫。如果小米都沒人種了，祭儀、文化會一起消失，然而部落裡原來一直種小米的人，年紀大了，需要孩子到田裡幫忙的時候，孩子們說：種小米那麼麻煩，難道吃別的東西就不能活嗎？古昌弘頭目說，一直種小米，是希望更深入了解傳統文化，了解小米、祭儀和部落的關係。

部落裡保存小米種子的方式，傳統是掛在屋簷下風乾或放在屋內，但慈心基金會發現種子的發芽率很低，於是蒐集種子交由位在台中新社的種苗改良繁殖場育苗，再回贈給部落繁殖。此外，在台東農改場的協助下，2022年開始，利用夾鏈袋、保鮮盒、乾燥劑等，讓保存下來的種子在來年有更高的發芽率，而對台東農改場來說，以往著重在新品種的開發，但在與部落交流的過程中，發現部落原有相當豐富的品系與傳統農耕生態智慧。

2018年加入小米復耕計畫以來，達魯瑪克部落耕種小米的面積成長30倍。然而，計畫結束之後，小米還有人種嗎？

計畫結束之後，巴樂絲還是繼續種小米，也種蔬菜。雖然沒有再接計畫，但是持續帶領

### 受訪者簡介

**Baeles Lakadrangilra**  
 巴樂絲

魯凱族，台東縣卑南鄉達魯瑪克部落，1978年生。關山工商會計事務科、永達技術學院企業管理科副學士。現任力文室內裝修工程行會計、慈心綠保友善耕作農友。



有興趣的人親臨田地，領略她所堅持與推廣的「友善耕作」，她希望能達到收支平衡、自足立足，讓小米田能繼續在部落活下去。

### 小米田 傳統的教育場域

過去沒有公學校的時期，小米田就是教育的場域。耆老會分享如何透過觀察月相、天候、植物的生長週期，來判斷耕種的時間。未婚的女性隨著長者上山，認識田地旁邊可食用的植物，認識生活的規範，學習經營婚姻與家庭的經驗。

巴樂絲每天五點起床，七點送兒子上學，除了在自家的公司負責會計的工作，其他時間經常都在田裡，工作服、雨鞋、遮陽帽幾乎成為每天的基本造型。她現在有三塊地，其中一塊是水田地，是她父親原先租給族人種稻米的，長期以慣行農法耕作。她接手之後，改用友善耕作的方式去種植，在土壤酸化的期間前兩年都沒有收成，持續的友善農耕後，在第三年就獲得慈心認證的綠色標章，給她很大的鼓勵，希望能繼續推動無毒安全的耕作方式。

巴樂絲很高興地說，她的田，草很長，但菜也長得很大，小米也長得好。她每天巡田，順便看到部落裡哪一塊田需要施肥或除蟲，也會把自己從農改場、慈心、林志忠老師「小米講堂」裡吸收到的知識，和人分享。部落裡的老人家，常常會來關心她的田，也有人因為年





她覺得有責任與使命，把小米的名字找回來，把耕種和祭儀裡的古謠找回來，也希望多充實自己，透過小米去照顧更多的人，把小米的種子、從耆老身上學到的知識與經驗，傳給下一代。



巴樂絲透過里山計畫製作出來的地景圖，介紹族人友善耕作的小米種植區。

紀大或家中沒人耕種，而把田地交給她管理。

在巴樂絲的眼中，小米是神糧，是供人溫飽的食糧，更關係著部落的命脈，

因為傳統歲時祭儀造就男、女青年結識的機會，籌備共事的過程讓彼此相互了解，而婦女們共同在小米田工作之時，是母親們觀察與認識年輕女子品行、工作能力的場合，這些因素是男、女青年日後共組家庭，繁衍下一代的開始。所以，她談到小米時用「祂」這個字，從不用「它」。

### 環繞著小米田 啟動了好學的心

巴樂絲學的是會計，從來沒做過計畫，當時加入里山計畫做訪談、寫記錄對她來說，都



巴樂絲在2022年9月新園幼兒園的「小米課程」中，引領孩子們在小米播種前以感恩心祭拜天地眾神與祖靈。

是陌生又吃重的工作，但也是快速成長的階段，她很喜歡和老人家在一起，看他們在田裡怎麼工作，聽耆老分享小米田的禁忌與故事，學習並實行耆老們在每個小米祭儀時，在田地旁邊擺放豬肉、檳榔、酒，虔敬稟告天神、祖靈及地靈田區將要進行的事，並感覺自己深深受惠於這些經驗與智慧。但短短幾年之間，當初里山計畫訪談的耆老當中，好幾位都逝世了，她有責任與使命把小米的種子和各方面的知識與經驗，傳遞到下一代的手中。



巴樂絲（左）與鄰田親人除草換工，親人送給她美麗飽滿的小米種子。

巴樂絲去訪談耆老的時候，老人家哭了，哭著說：你們怎麼不早點來問，我現在都記不住了。巴樂絲感慨之餘，也更加珍惜老人家所分享的小米經驗。

去年，她到花蓮農改場觀摩，見到90多種品系的小米，而上台介紹的人，對每種小米的族語名字、特徵、用途等等如數家珍，帶給她很大的震撼。她說，她只知道在部落beceng（小米）是統稱，祂分糯性與粳性，不然就使用農改場數字編號稱呼、分辨手邊不同品系的小米，幾乎都不知道祂們有沒有自己的族語名字。因此，她想把祂們的名字找回來，想把耕種和祭儀裡的古謠找回來，也希望再去讀書、多學習充實自己的不足，透過小米去照顧更多的人。

### 在小米田 開展快樂的幅度

巴樂絲說，在小米田工作，讓人身心靈受惠，非常快樂。她說，她很享受自己一個人去割草的時刻，不會想說話，就是靜靜地把事情做完，或慢慢地觀察田邊的植物和小動物。如果心裡剛好有什麼不痛快，做些事，流流汗，風吹一吹就全都過了。由於老人家總是耳提面命，說在小米田不能講八卦，不能罵人，所以巴樂絲和母親一起工作時，會輕輕地調侃對方，漸漸地彼此關係變得更輕鬆。

巴樂絲曾在國小擔任文化教師，在幼兒園帶著小朋友，把小米、高粱、紅藜種在一小塊田，小朋友下課後見到她，也會嚷著說要去種小米。在讀幼稚園的兒子，有時跟著她下田。兒子的老師說，她兒子所畫的田園景象，細節很豐富，對昆蟲、鳥類也能說出很多很多的故事。她希望孩子在小米田，和自己很自在地相處，快樂地接觸大自然，讓孩子們感受到自己在小米田學到的感恩、分享、祝福、傳承這些美好的經驗。

例如，共耕田約六個場場米的大小，每次通常收成六、七把，到共耕田做事時，多半是一家人、老少同行。很自然地，孩子會看著長輩耕作，學到怎麼工作，人與人之間怎麼互動。這就是潛移默化，身教的傳承。

又如，在族人心目中，送人一把小米，代表的是一分祝福，而所有學到的、知道的、流傳下來的，都應該和人分享，因為沒有天地、萬物、神靈、無數生靈的成全，無地可種，也難有收成，所以拔起來的草要蓋在地上，這是在向土地表達敬意。

如此看來，巴樂絲所說的快樂，不是只有高興、不高興這樣單薄的陳述，而是能排遣心裡鬱抑，是與自己、與他人微笑相處，與這個世界有互動，從中學習到耕種的知識與經驗，體會到彼此支持和祝福的力量。◆